

VOCABULAIRE DES MOTS CONTENUS DANS LE TEXTE¹

Nota. — 1° Les noms propres ou les titres qui ne sont que des mots français déformés ne figurent pas dans ce vocabulaire.

2° La forme passive n'est donnée pour les verbes que lorsqu'elle est irrégulière ou qu'elle a un sens ne correspondant pas exactement à celui de la forme transitive.

3° Les mots commençant par *m*, *n* ou *ñ* qu'on ne trouverait pas à ces lettres devront être cherchés à la lettre qui suit l'*m*, l'*n* ou l'*ñ*.

4° Les mots dans lesquels se trouve un *l* et qu'on ne trouverait pas à leur place devront être cherchés avec un *r* et inversement.

5° Si on ne trouve pas un mot commençant :

par *d* ou *nd*, le chercher à *t* ;

— *g* ou *ñg*, — à *k* ;

— *v* ou *mv*, — à *f* ;

— *z* ou *nz*, — à *s* ;

— *ny*, — à *y* (et inversement).

SIGNES ET ABRÉVIATIONS

* indique les mots empruntés à l'arabe.

(A.) — — — à l'agni.

(F.) — — — au français.

n. p. signifie « nom propre ».

p. l. — « pluriel ».

v. tr. — « verbe transitif ».

v. n. — « verbe neutre ».

pas. — « passif ».

pr. — « prétérit ».

1. Ce vocabulaire renferme *uniquement* les mots contenus dans le texte qui précède : ce n'est donc pas un dictionnaire dyoula-français.

A

a, il, lui, elle; son, sa, ses; — ou, ou bien.
a-le, lui-même.
a-lele, lui-même.
a-ta, son, le sien, à lui.
a-to, tout de suite, d'abord.
Aari (A.), nom d'une tribu du Baoulé.
Abrō (A.), nom d'un pays situé au sud de Bondoukou.
Abrō-nga, habitant de l'Abron.
Agyumani, n. p. d'homme.
alakoso, à la bonne heure!
alarha (A.), caisse, boîte.
**algyine*, génie.
**alhigyi*, pèlerinage à La Mecque; — fête des sacrifices (le 10 du mois de zoulhidja).
**Ali*, n. p. d'homme.
**aligyenna*, paradis.
**alimama*, imâm, grand-prêtre, chef religieux.
**Alkitab*, le Livre, le Coran.
**Alkurana*, le Coran.
alkurana-tigi, prêtre, savant.
**Alla*, Dieu.
aluru, vous; votre, vos.
aluru-le, vous-mêmes, vous autres.
aluru-ta, votre, le vôtre, à vous.
am (voyez *an*).
**Amadu*, n. p. d'homme (Ahmed).
**Amara*, n. p. d'homme (Ahmar).
**amirulmumenina*, prince des croyants.
an, nous, nous deux; notre, nos.
an' (voyez *ane*).
ane, avec; et.
ani, salut.
ani-kye, bravo, merci.

ani-se, bonjour (salut adressé par le visité au visiteur).
ani-ya, bonjour (salut adressé par le visiteur au visité).
anu (comme *ani*).
anu-are, merci.
anuru, nous; notre, nos.
anuru-le, nous-mêmes, nous autres.
anuru-ta, notre, le nôtre, à nous.
añ (voyez *an*).
**Añglezi*, Anglais.
añi, nous; notre, nos.
añi-le, nous-mêmes, nous autres.
añi-ta, notre, le nôtre, à nous.
ar, ils, eux, elles; vous; on; leur, leurs; votre, vos.
ar-ta, leur, le leur, à eux; votre, le vôtre, à vous.
ara (comme *ar*).
**Arabu*, Arabe.
arawam (comme *arawan*).
arawan, nous, nous tous.
are (comme *ar*).
**aridyuma*, vendredi.
aru, eux, elles.
aru-le, eux-mêmes.
aru-ta, leur, le leur, à eux.
**asadu*, témoigner.

B

b' (voyez *bè*).
ba, père; — chèvre; — fleuve; — grand; — déjà, jusqu'à présent, (avec la négation : pas encore).
bã, feuille de raphia; — (v. tr.), finir, achever (pas. *ba-na*).
bã-mvila, *bã-vla*, bonnet.
baba, maître; — n. p. d'homme.
bãgo, terre à bâtir.

**Bakari*, n. p. d'homme.

bāma, caïman.

Bāma-kwò, n. p. de ville (Bam-mako).

Bāma-na, nom d'une tribu mandé (Bamana ou Bambara).

bamba (voyez *bāma*).

Bāmbara, nom donné par les Dyoula aux Sénoufo et en général aux peuplades non musulmanes de la Boucle du Niger.

banda, bombax ou fromager (arbre).

Bando-ra, n. p. de village.

Bāndorho, nom d'une province du Guimini.

Bāndorho-ka, gens du Bāndorho.

Bani, nom de plusieurs cours d'eau et en particulier du Bandama Blanc.

Baniā, n. p. de pays.

bañyā, gombo (légume).

**baragi*, lettre, missive.

baranda (A.), banane.

bare, oncle.

barha, suffixe indiquant les noms de métiers.

bari (v. n.), se jeter, se précipiter (prét. *barra* ou *bari ra*).

**barika*, merci.

Basamì (F.), Grand-Bassam.

Baule (A.), n. p. de pays (Baoulé, pays agni au sud du Guiambala et du Takponin).

be (v. tr.), faire tomber (pass. *be-na*, tomber).

be-dua, *be* (v. n.), se coucher (en parlant d'un astre).

bè (v. tr.), rencontrer (pas. *bè-na*, se rencontrer); — (v. n.), être; — se rencontrer.

bè-ni (v. n.), être réuni.

bè-nya-na, exister, vivre.

bèma, grand-père.

berè, bon, charitable.

bi, aujourd'hui; — (v. tr.), puiser.

bì, herbe, paille.

Bigyalā, nom d'une province du Guimini.

Bigyala-ñka, gens du Biguialan.

bila (v. tr.), laisser; — (v. n.), marcher.

bila-sira (v. tr.), accompagner.

bilā, pièce d'étoffe servant de vêtement aux jeunes garçons.

bilā-koro, jeune garçon.

**Bilali*, n. p. d'homme (Bilal).

bili (v. tr.), revêtir.

bimbri, petit mil.

Bisā-dugu, nom d'une ville du Ouas-soulou.

Bitikyè-Swane, nom d'un ancien chef du Toron.

bla (comme *bila*).

bla-ñyā (v. n.), s'avancer.

bò (v. tr), ôter, faire sortir (pass. *bò-ra*, sortir, venir de); — (v. n.), sortir.

bò-dua, se lever (en parlant d'un astre).

bò-nya (v. tr.), faire pousser (pass.

bò-nya-ra, pousser, croître, se développer).

bó, excrément.

bō, maison; — (v. tr.), arracher, déterrer; atteindre, frapper (d'une balle); — (v. n.), être grand, être gros, être puissant.

bo-ndo, grenier.

bō-ñgū-na, toit.

bobo, muet; surnom donné par les Dyoula à la tribu des Boua.

Bodugu, n. p. de pays.

bori (v. n.), courir, fuir (prét. *borra* ou *bori ra*).

Bori-ba-na, « c'est fini de fuir », nom donné par Samori à sa dernière résidence, près du Bandama Blanc.

Borombo, n. p. d'homme (chez les Sénoufo).

Botugu, n. p. de ville (Bondoukou).

bugo (v. tr.), frapper.

bugu, terre (en tant que substance).

bundu (v. n.), se battre.

bundu-ri, bataille.

bundu-ri-kè, se battre.

**Burama*, n. p. d'homme (Ibrahim, Abraham).

buru, main, bras.

butu, tambour à deux peaux.

butu-fò, jouer du tambour.

butu-fò-barha, joueur de tambour.

Bwale, n. p. de ville (Boualé).

byā, flèche.

byè, tout, tous.

byī (voyez *byā*).

D

da, bouche; porte; bord.

da-gye, salive.

dā (v. tr.), tisser, tresser.

Daba, n. p. d'homme.

Dagbama, n. p. de pays (Dagomba).

dāgo, pagne.

Dala, n. p. d'homme.

dami (v. tr.), blesser (pas. *dami-na*).

dana, différent.

danda, mur, tala.

darha, poterie, cruche; — armée, colonne.

darha-ra, camp; nom d'une ville du Guimini.

dari (v. tr.), solliciter, demander.

dawa, houe.

Dawakala, nom d'une ville du Guimini (Dabakala).

dawari (v. tr.), tromper.

de (comme *dē*).

De-mba, n. p. d'homme.

de-ñyorhō, frère aîné.

dē, enfant, fils, fille; fruit.

dē-muso, fille.

dē-ñgyè, fils.

delege, boubou, chemise; vêtement.

deneñgu, laiton.

deüe, *deüe*, *dewè*, natte, tapis.

dī, quoi? comment? — (v. tr.), donner; — (v. n.), plaire; être bon.

dimi (v. tr.), faire mal à; — (v. n.), faire mal, être malade.

dīnga, trou.

dīūi, obscurité.

do (v. tr.), mettre.

dò, un, un certain.

dò-bè, les uns, les autres.

dò-gbrè, un autre.

dō (v. tr.), enfoncer, enterrer; revêtir (pas. *dō-na* et *do-na*, être enfoncé, entrer (v. n.), être arrivé); — (v. n.), arriver, atteindre; entrer (prét. *dō na* et *do na*); — danse.

dō-ñgè, danser.

dō-ñgiri, chanson.

dō-ñgiri-la, chanter.

dō-ñgiri-la-barha, chanteur.

doa (A.), cartouchière.

doa-dē, cartouche.

domū (v. tr.), manger; — extraire (de l'or, etc.).

domu-ni, action de manger; nourriture.

domu-ni-kè, manger (v. n.).

doni, charge, ballot.
doni-ta-barha, porteur.
dorho, jeune.
dorho-kyè, frère cadet, cousin.
dorho-ma, petit, de peu de durée;
 un peu.
dorho-muso, sœur cadette, cousine.
dorho-ni, jeune, petit.
doro, bière (de mil ou de maïs).
du, jour, lumière du jour; — (v. n.), entrer.
dua (voyez *dugha*).
dugo (v. tr.), laisser tomber.
dugõ (v. tr.), cacher (pas. *dugõ-na* et *dugo-na*).
dugu, terre, sol; pays; village.
dugu-koro, la Terre, le globe.
dugu-tigi, indigène; — chef du pays.
dya (pour *diyã*, nom verbal du verbe *di* « être bon »), bien.
dya-tigi, bien, bonheur.
Dyabi, n. p. d'homme.
**dyandama*, enfer.
dyema (v. tr.), aider.
dyèri (voyez *ndyèri*).
dyigi (v. tr.), déposer (pas. *dyigi-ra*, descendre).
dyugã, fou, imbécile.
dyugu, mal; — mauvais, méchant.
dyugu-kè, beaucoup, très, fort; trop.
Dyuma, n. p. de pays.

E

e, tu, toi, te; ton, ta, tes; — aussi; particule explétive; — (voyez aussi *ye*, « à »).
e-le, toi-même.

e-lele, toi-même.
e-ta, ton, le tien, à toi.
è, il, elle (voyez *a*).
ěě, non.

F

fa, père; — (v. tr.), remplir.
fale (v. n.), pousser, lever (v. n.).
Famafwe (A.), nom d'une tribu agni du Baoulé (Faafoué, Famafoué).
fana (v. n.), mentir, se tromper.
faniyã, mensonge.
faniyã-ndigi, *faniyã-tigi*, menteur.
fãni, *fani*, tissu; pagne.
faniyã (voyez *fana*).
fãnga, graisse.
fara, rocher.
Fara-ba, n. p. de ville.
farã (v. tr.), déchirer (pas. *fara-na*).
farha (v. tr.), tuer; détruire (pas. *farha-ra*, être tué, mourir).
farha-ndě, pauvre, homme de peu.
farhama, roi, grand chef.
fari, corps; — (v. tr.), changer.
fata (v. tr.), faire éclater (pas. *fata-ra*, éclater).
fatũo, folie; — fou.
fatũo-nĩ, fou, aliéné.
fè, chose; chez.
fè-so, maison (home); — chez.
ferè (v. tr.), regarder, surveiller; chercher.
ferè-ri, attention.
ferè-ri-kè, faire attention.
fi, *fi*, noir; — (v. tr.), noircir.
fi-ma, noir.
fi-ni, noir.
fi-na (pas.), être noir.
fila, deux; — herbe; — médicament.

fla-buru, feuille.
fla-dyugu, poison.
fla-na, deuxième, deuxièmement.
Fila, Foulan, Peuhl.
Fila-Gya-le, Toucouleur.
fire (v. tr.), vendre (pas. *firra* et *fire-ra*).
firi (v. tr.), lancer.
fitini, petit.
fyè (voyez *fyè*).
fò (v. tr.), dire; parler; — jouer (d'un instrument autre qu'un instrument à vent).
Fode, n. p. d'homme.
folo, commencement.
folo-na, premier, premièrement.
Folô (voyez *Forô*).
fôndô (pour *fè dô*), quelque chose.
foñyô, air, vent.
foro, membre viril; gâchette de fusil; — vent violent.
foro-ñgyo, tornade.
Forô, nom d'une tribu sénoufo (Foro).
Foro-na, pays des Foro (Follona).
Foruba, n. p. d'homme.
**Frāzi*, Français.
fri (voyez *firi*).
Furuba (voyez *Foruba*).
fwo (v. tr.), visiter; saluer; remercier; — en visite chez.
fye (v. tr.), aveugler (pas. *fye-na*, être aveugle); — (voyez aussi *fyè*).
fyè, *fye*,alebasse; — (v. tr.), souffler dans, jouer de (pas. *fyè-na*, souffler); — (v. n.), souffler.
fyefyefye, jamais; aucunement.

G

Gā, nom d'une tribu agni (Ngan ou Gan-né).
Gā-ra, pays des Ngan (Ngan-nou).
gale, auparavant, déjà, autrefois.
Gamā, nom d'une tribu agni-achanti habitant la région de Bondoukou.
Gamā-nga (même sens).
gara, indigo.
gba (v. tr.), suivre.
gbā (v. tr.), faire chauffer; — planter; — (pas. *gba-na*, chauffer, être chaud).
Gbāndama (A.), n. p. de fleuve (Bāndama).
gbānzā, seulement.
gbasi (v. tr.), forger, frapper à coups de marteau, frapper.
gbāzā (voyez *gbānzā*).
gbè, alcool, vin de palme; — blanc; — (v. tr.), blanchir; — chasser renvoyer; — (pass. *gbè-ra*, être blanc, blanchir (v. n.)).
gbè-ma, blanc.
gbelè, canon; — (voyez aussi *gberè*).
gbelè-dè, obus.
gbèndige, clairière.
gbèndige-ra, savane.
gbène, corne d'appel, trompe; clairon.
gbène-mvyè, sonner de la trompe.
gbène-mvyè-barha, sonneur de trompe.
gbèni (voyez *gbène*).
gberè, *gbelè*, *ñgberè*, *gbrè*, *gbere*, *mbere*, fort; difficile; dur; — différent; — (v. n.), être fort, être difficile.

- gberè-ma*, *gbelè-ma*, force; — fort;
— fortement.
- Gbeyīda*, nom d'une tribu agni habitant la région de Mango (Binié).
- Gbeyīda-ra*, pays des Binié (Anno).
- Gbona*, n. p. de ville (Bouna).
- gbrè* (voyez *gberè*).
- gbugō*, époque des premières pluies.
- gbulo*, peau.
- Gbwèke* (A.), n. p. d'homme (chez les Agni).
- Gimini*, n. p. de pays (Djimini); nom de ses habitants.
- Gimini-nga*, gens du Guimini.
- Guro* (A.), nom d'une tribu habitant entre le Bandama et la Sasandra.
- Guro-Gyula*, n. p. de tribu (Koro ou Dioula anthropophages).
- Guru-nga*, habitant du Gourounsi.
- gya* (v. tr.), dessécher, faire sécher (pass. *gya-ra*, sécher, être sec; maigrir).
- gya-le*, sec; maigre.
- gya-ni*, sec.
- gyā* (v. n.), être long, être grand, être loin.
- gya-na* (pas.), (même sens).
- gyāgyā* (v. tr.), piller.
- Gyale*, n. p. de famille.
- Gyalō*, n. p. de pays (Fouta-Diallon).
- Gyalō-nga*, Diallonké.
- Gyambala*, n. p. de pays (Diammala).
- Gyambala-ka*, gens du Guiambala.
- gyamū*, nom de famille.
- Gyamū-kwō*, n. p. de rivière.
- Gyarawari*, n. p. d'homme.
- gyarha*, mauvais, méchant.
- gyasa*, palissade, barrière, enceinte; — fortin.
- gyasa-konō*, cour.
- Gyasale*, n. p. de ville dans le bas Baoulé (Tiassalé).
- Gyasale-nga*, gens de Tiassalé.
- gyate* (v. tr.), croire, penser.
- gye*, eau.
- gyemvye* (A.), mer.
- Gyende*, n. p. de ville (Dienné, en amont de Tombouctou; Odienné, dans la haute Côte d'Ivoire).
- gyese*, coton filé, fil de coton.
- gyo*, génie; idole, fétiche.
- gyō*, filet, hamac.
- gyō*, particule interrogative; — esclave, captif.
- gyō-muso*, captive.
- gyō-ñgyè*, captif.
- gyo-ni*, *gyō-ne*, qui?
- gyona*, vite.
- gyona-gyona*, très vite.
- Gyoriba*, n. p. de fleuve (Niger).
- gyu*, *gyū*, bout, commencement, fin, pied (d'un objet).
- gyu-koro*, *gyū-koro*, sous.
- gyu-tigè*, *gyū-tigè*, commencer.
- Gyūla*, *Gyula*, Dyoula.
- Gyūla-ka*, *Gyūla-nga* (même sens).
- Gyūla-so*, n. p. de ville (Bobo-Dioulassou).
- gyuri*, sang; blessure; — combien.
- gyuru*, *gyūru*, liane, lien, corde; — gage, garantie; — paiement.
- gyuru-nā-digi*, otage.
- gyuru-sara*, donner en garantie; donner en paiement.
- gyusu*, *gyūsu*, cœur (au figuré).

H

hali, très, fort.

I

i (voyez *e*, « tu, toi, ton, etc. »).

ire, se, soi, soi-même.

**Isiaka*, n. p. d'homme (Ishaq).

K

ka, particule servant : 1° à exprimer le prétérit des verbes transitifs et des verbes neutres à forme active ; — 2° à joindre un infinitif à un verbe à un mode personnel ; — 3° (comme suffixe), à former les noms de nationalité.

kā, cou ; — langue, idiome ; — sur, au dessus de.

kā-mbere, jeune homme.

**kabila*, famille.

kafi-nyorhō, frère cadet.

**kafira*, pl. *kafiruna*, païen.

Kāga (A.), gens du Nord, esclaves (surnom donné par les Agni aux Dyoula et aux Sénoufo).

Kāga-krō (A), village des Kanga.

Kākā, n. p. de ville.

Kākā-nga, gens de Kankan.

kala, *kalā*, arc.

Kamara, n. p. de famille.

kana, particule négative de l'impératif.

kāni, piment.

Kāngaba, n. p. de ville.

kañyā (v. tr. et v. n.), essayer.

kara (v. n.), décider (prét. *karra*).

**kara* (v. tr.), lire.

kara-morhō, lettré, savant ; n. p. d'homme.

kara-ni, lecture.

kara-ngè, lire (v. n.).

karako, comme.

**kardasi*, papier.

Karfala, n. p. d'homme.

kari, lune, mois ; — (v. tr.), casser, écraser ; récolter (pas. *karra*).

Kari-Gyūla, nom d'une tribu mandé (Ligbi ou Ligoui).

kasami (v. tr.), compter (pas. *kasami-ra*, se monter à).

katigi, ensuite.

kato, pour, à cause de.

katorho, place publique.

kè (v. tr.), faire ; — verser.

kè-berè, bonne action.

kè-berè-kè, être bon, être juste.

Kegyā, n. p. d'homme (chez les Sénoufo).

kele, un, un seul, unique, le même.

kele-ni, unique, semblable.

kende (v. tr.), guérir ; — (v. n.), être bien portant ; — bien portant.

kende-ra (pas.), être bien portant.

kene-ma, dehors.

keñge, sable.

Keñge-dugu, n. p. de pays (Kénié-dougou).

Keñge-ra, n. p. de ville (Kéniéra).

Keñge-ra-nga, habitant de Kéniéra.

kerè, guerre.

kerè-kè, combattre, se battre.

kerè-tigi, guerrier ; ennemi.

**kerege*, selle.

kereni, maître d'école.

kèsu (F.), caisse.

kini, droite.

kini-mburu, main droite.

kini-moro-ye, sud.

kiri, œuf ; — (v. tr.), appeler.

kisi (v. tr.), protéger.

Kisi, nom d'une tribu habitant près des sources du Niger.

ko, fois; — (v. n.), dire; parler; — que.

ko-ma, parole; palabre; histoire;
— parler.

ko-ma-kè, palabrer, juger un procès, régler un différend.

Kofi (A.), n. p. d'homme (chez les Agni).

Kofi-dugu, nom dyoula du village et du poste de Kofikro, dans le Baoulé.

kōgo, faim; — (voyez aussi *kōngo*).
kolo (voyez *koro*).

kolomā (voyez *koro-mā*).

kombo, *kōmbo* (v. n.), crier.

kondo, sauterelle.

Koniā, n. p. de pays (Konian, au sud-ouest du Ouassoulou).

Konia-nga, *Koniā-nga*, habitant du Konian, Konianka.

kono (comme *konō*).

kono-gyate, réfléchir.

konō, ventre; — oiseau; — perle;
— (v. tr. et v. n.), attendre.

konondo, neuf (nombre).

kōngo, plantations, campagne.

kōngoli, montagne.

korho, sel; — buste.

korho-ra, gilet.

koro, os; — bâton; — caurie (coquillage servant de monnaie); — vieux; — (v. tr.), rendre vieux, user (pas. *korra* ou *koro-ra*, être vieux, être âgé); — auprès de, à côté de.

koro-kyè, frère aîné; ascendant.

koro-mā, bois, tronc d'arbre, pieu, bâton.

koro-ni, vieux.

koro-ya, auprès de.

Koro, n. p. de tribu (Dioula anthropophages).

koromā (voyez *koro-mā*).

korosi (v. n.), tâcher.

Kosi, n. p. d'homme.

Kotyī-Kofi-dugu, nom d'un village dans le nord du Baoulé (Kokoyin-Kofi-kro).

kpa, bien, très.

kpā (v. n.), sauter; galoper.

Kpakibo (A.), surnom donné par les Agni au capitaine Marchand.

Kpanā, nom d'une province du Guimini.

Kpana-nga, gens du Kpanan.

Kpakporesu, nom d'un village du Baoulé.

Kparhala, n. p. de tribu (Pakhalla ou Koulango).

ku, igname.

kū, tête; — n. p. de ville (Kong).

kū-ndigi, chef.

kū-nzigi, cheveux.

Kū-nga, habitant de Kong.

kū-tigi (voyez *kū-ndigi*).

kumbè (v. tr.), rassembler (pas. *kumbè-na*, être assemblé).

Kumbele, nom d'une province du Guimini.

Kumbele-nga, gens du Koumbélé.

kumbò (v. n.), crier.

kumbu (v. n.), crier; — cri.

Kumwezi, n. p. de fleuve (Comoé).

kundo (v. tr.), allumer.

kunu (v. tr.), éveiller (pas. *kunu-ra*, s'éveiller).

kura, neuf, nouveau.

Kurā-kwo, n. p. de pays (Kouranko).

kuro, aubergine sauvage.

Kuro-dugu, n. p. de pays.

kursi, culotte.

kursi-tigi, jeune homme.

kuru, morceau.

Kurubari, n. p. de famille.

Kurubari-dugu, n. p. de pays.

Kurulamini, n. p. de pays.

Kurunsa, n. p. de ville (sur la haute Comoé).

kutru (voyez *kuturu*).

kuturu (v. tr.), courber (pas. *kuturu*-*ru* et *kuturra*, être courbé, se baisser; ramper).

kutuyuma, insulte en usage chez les Sénégalais.

Kwadyo-Kofi (A.), nom d'un ancien chef du Baoulé (Kouadio-Kofi).

Kwamina-Gbwè (A.), nom d'un chef agni de Mango (Kouamna-Gbouè).

kwo, reins, dos; derrière; — après, derrière, en arrière.

kwo-morhò, homme de queue, dernier.

kwò, rivière.

kwó (v. tr.), laver (pas. *kwó-ra*, se laver).

kya, être.

kye, travail; — parmi.

kye-kè, travailler.

kyè, homme, mari, mâle.

Kyè-ba (homme grand), n. p. d'homme (Tiéba).

kyè-morhò, homme mûr; notable; homme libre; vieillard; — n. p. d'homme.

kyè-morhò-ba, notable, noble.

kyeme, cent.

Kyeme, n. p. d'homme.

kyemĩzi, étrier.

Kyemu, n. p. de ville (Tiémou).

kyene (voyez *ngyene*).

Kyepere, n. p. de tribu (Sénoufo du Guimini et du Guiambala).

kyira, envoyé, messenger.

L

la, jour, temps; — (v. tr.), faire; — porter; — (v. n.), se coucher, être couché; — (voyez aussi *ra*).

la-bila, marcher en tête.

la-tò, marcher en queue.

ladegi (v. tr.), imiter.

Lafia, n. p. d'homme.

Lafiboro, nom d'une ville du Guiambala.

lalabato (v. tr. et v. n.), obéir.

larha (voyez *alarha*).

Latè, n. p. d'homme (chez les Sénoufo).

Laye, n. p. d'homme.

le, même, lui-même; seulement.

le-kè, seulement.

lè, bois (substance).

**leasara*, prière de 5 heures.

Leñgesoro, n. p. de pays.

leyini (v. tr.), étudier.

li (voyez *ri*).

liuri, chapeau.

lo (v. tr.), bâtir; — arrêter (pas. *lo-ra*, être arrêté, s'arrêter, se tenir debout; — répondre): — (v. n.), être; — se tenir debout, rester debout, s'arrêter; — répondre.

lò (v. tr.), fabriquer.

Lò, nom donné par les Dyoula à la tribu des Kouéni ou Gouro.

lò (v. tr.), connaître, savoir.

lolo, éclair.

lolo-dè, étoile.

lomò, pour, à cause de.

londa, étranger.

lorhò, marché.

lorhò-tigi, chef du marché.

lòrhò, bois à brûler.

lu, maison (home).

luri, cinq.

M

m (voyez *n*).

ma, à ; dans ; — particule négative du prétérit et du passif ; — suffixe servant à former des noms de lieux, des noms verbaux et des adjectifs.

mā (comme *ma*).

māḍiga, arachide.

Māgo, n. p. de ville (Mango ou Groumānia, sur la Comoé).

**Makka*, La Mecque.

Mali (voyez *Mānde*).

Mali-nga (pour *Mānde-nga*).

malo, riz.

mameni (v. tr.), entourer.

**Mamudu*, n. p. d'homme (Mahmoud).

mana, lumière ; — (v. tr.), éclairer (pas. *mana-na*, briller) ; — (v. n.), être lumineux.

Mānde, *Māndi*, *Mandi*, *Mani*, *Mali*, nom du pays d'origine des Mandé (Mali ou Melli).

Mandi-na, n. p. de ville.

Mānde-nga, n. p. de tribu (Malinké).

Maniā, n. p. de pays, dans le nord-ouest du Libéria.

Maniā-nga, habitant du Manian (Manianka).

mānzi (v. n.), garder, protéger.

Maraba, n. p. de peuple (Haoussa).

**marfa*, fusil.

marfa-dē, balle.

marfa-nighē, canon de fusil.

marfa-tigi, guerrier.

marhamarha (v. tr.), agiter ; ennuyer.

masa, chef.

masa-kyē, roi, grand chef.

Masorona, n. p. de femme.

Mau, n. p. de pays (Mahou).

Mau-nga, habitant du Mahou.

mba, exclamation en réponse à un salut.

mbarha (v. n.), tonner.

me (v. tr.), entendre, entendre dire, apprendre, comprendre.

me-ni, intelligence.

me-ni-kē, bien comprendre, être intelligent.

**melege*, ange.

mi, ce, cette, ces, ceci ; — où ? — (v. tr.), boire.

mi-e, ce... ci.

mi-o, ce... là.

mi-li-kē, boire (v. n.).

mi-ṅgari, mois de chaoual ; fête qui termine le ramadan.

mina, *mna* (v. tr.), attraper, prendre, saisir ; — antilope.

**misiri*, mosquée.

mna (voyez *mina*).

mō (v. tr.), faire cuire (pas. *mo-na* ou *mō-na*, cuire, être cuit).

**Mohamadu*, Mohammed (Mahomet).

morhō, homme (homo), personne, gens.

mori, musulman ; — n. p. d'homme.

mori-ba, prêtre ; — n. p. d'homme.

moro, moitié du ciel ; — horizon.

mosono-nyō, maïs.

mughā, vingt.

mughu, poudre ; farine.

mugu (voyez *mughu*).

**Muktaro*, n. p. d'homme (Mokhtar).

mune, *muni*, quoi ?

mune-kato, pourquoi ?

muñgo, quoi de nouveau?

munu (voyez *mune*).

murru, couteau, lame.

**Musa*, n. p. d'homme (Moussa, Moïse).

muso, femme, femelle.

muso-kāni, piment.

myenè (v. n.), être absent, rester absent; tarder.

N

n, je, moi, me; mon, ma, mes.

n-da, mon, le mien, à moi.

na, mère; — (v. n.), venir, arriver (prét. *na na* ou *na ra*); — (voyez aussi *ra*); — (quelquefois pour *n na* ou *ni ra*).

**naamō*, oui, compris! à la bonne heure!

**nabiu*, prophète.

Nafā, n. p. de tribu.

Nafa-na, pays des Nafan (Nafana).

Nafadye, n. p. de ville.

naforo, biens, richesse.

naforo-tigi, riche.

Namborhosye, n. p. d'homme (chez les Sénoufo).

nani, quatre.

**Nanzara*, Européen, Blanc.

Nanzara-nyō, blé.

**Naswara*, Chrétiens.

Nasyā, n. p. de ville (Nasian).

Ndenye, nom d'une tribu agni.

Ndenye-ra, pays des Ndénie (Ndénié-nou ou Indénie).

ndyèri, ami.

ndyèri-kyè, ami, camarade.

ndyèri-ni, ami.

nene, *nènè*, froid; harmattan.

nene-kiri, respirer, souffler, se reposer.

ni, âme, esprit; — je, moi, me; mon

ma, mes; — et; — suffixe ser-

vant à former des adjectifs; — (voyez aussi *ri*).

ni-le, moi-même.

ni-ta, mon, le mien, à moi.

nighè, fer.

nisi, bœuf.

no, dans.

nono, lait.

numa, gauche.

numa-buru, main gauche.

numa-moro-ye, nord.

numu, forgeron.

numu-kyè, (même sens).

Nyagasora, n. p. de ville (Niagassola).

Nzi, nom d'un affluent du Bandama.

Nzipuri, nom d'une tribu agni du Baoulé.

Ñ

ñ (voyez *n*).

ñga (voyez *ka*).

ñgiri, chanson.

ñgyene (v. tr.), brûler.

ñgyō-ñgyō, drapeau.

ñi, je, moi, me; mon, ma, mes; — bon, beau; bien; — (v. n.), être bon.

ñi-le, moi-même.

ñi-re, me, moi-même.

ñi-ma, beau, bon; bien.

ñina (v. n.), oublier.

ñinā, rat.

ñya, je; — (voyez aussi *nyā*).

nyā, *ñya*, face, visage; surface; façade; vie; — devant, avant; d'abord, auparavant.

nyā-dē, œil.

nyā-la-kā, en outre, aussi.

ñyã-morhò, homme de tête (dans une colonne), premier.
ñyini (v. tr. et v. n.), désirer, vouloir, avoir besoin de, aller chercher, être sur le point de.
ñyini-nga (v. tr.), interroger, demander.
ñyõ, mil (en général); gros mil blanc.
ñyurhõ, affaires, bagages,
ñyurhõ-nã (même sens).

O

o, particule explétive; — quelquefois annonce le comparatif de supériorité; — toi.
**Omaru*, n. p. d'homme (Omar).
**Osmana*, n. p. d'homme (Osmân).

P

pã (voyez *kpã*).
papapapa, beaucoup.
Pemiñyã, n. p. d'homme (chez les Sénoufo).

R

r' (pour *ra*).
ra, dans, sur; à; — particule du prétérit dans les verbes neutres et du passif.
re, suffixe des pronoms réfléchis.
ri, suffixe servant à former les noms verbaux.
ru, suffixe du pluriel.

S

sã, ciel; année; — (v. tr.), acheter.

sã-ñgye, pluie.
safari, commerce.
safari-kè, commercer.
safari-kè-harha, commerçant, colporteur.
Sãkarã, n. p. de pays (Sankaran).
Sãkara-nga, habitant du Sankaran.
sama (v. tr.), tirer, traîner.
Samori, n. p. d'homme.
Sanãkoro, n. p. de ville (Sanancoro, au sud-ouest du Ouassoulou).
Sanãkoro-nga, habitant de Sanancoro.

Sãñgwola, n. p. d'homme.
sãni, or.
sãni-tigi, riche.
sara (v. tr.), payer; — (v. n.), avoir le temps; — prendre congé.
Sarana, n. p. de femme.
Sarañgyè, nom de la principale femme de Samori.
sarha, mouton; — temps.
sarha-byè, toujours.
Sarha-ra, n. p. de ville (Sakala).
Sarhandorho, n. p. de famille.
Satama, nom d'une ville du Guiam-bala.
**Satambulu*, Stamboul (Constantinople).
saura, chaussures.
saüa, trois.
saüa-na, troisième.
se (v. n.), pouvoir, savoir.
se-ra (pas.), commander, être à la tête, être vainqueur.
sẽ, pied; pas.
Segela, n. p. de ville (Séguéla).
seghelè, ver de Guinée.
Segu, n. p. de ville (Ségou).
**Seku*, n. p. de famille (Cheikh).

- Sèndere*, n. p. de tribu (Sénoufo du Kéné Dougou, Siène-ré).
- sene*, champ; — (v. tr.), cultiver.
- sene-kè*, cultiver.
- Senegale* (F.), région du bas Sénégal, Saint-Louis.
- seu-ri* (voyez *sewè*).
- sewè*, talisman; papier; — (v. tr.), écrire.
- seu-ri* (pour *sewè-ri*), écriture.
- seu-ri-kè*, écrire.
- si*, sein; — bien, bonheur.
- sî* (voyez *sê* et *si*).
- sige* (v. tr.), fatiguer.
- sigi* (v. tr.), poser, placer, garder, conserver; — recevoir; — administrer, régner sur; (pas. *sigi-ra*, être posé, demeurer, être assis; — être reçu); — (v. n.), s'asseoir; rester.
- Sigiri*, n. p. de ville, sur le haut Niger.
- Sikaso*, capitale du Kéné Dougou.
- Sikaso-nga*, habitant de Sikasso.
- sike* (A.), soie (du mot anglais « silk »).
- sini*, demain, lendemain.
- siñya*, fois, moment.
- sira*, chemin, rue; — (voyez aussi *sirā*).
- sirā*, *sira* (v. n.), avoir peur (prét. *sira na* et *ka sira*).
- sira-ma*, peur.
- sira-ma-tigi*, lâche.
- siri* (v. tr.), attacher, lier.
- sisā*, aussitôt, bientôt, maintenant.
- sise*, poulet.
- sise-woto*, chien de fusil.
- sisi*, fumée.
- *Sitafa*, n. p. d'homme (Moustafa).
- so*, village, ville; — (voyez aussi *sō*).
- so-tigi*, chef de village.
- só*, cheval.
- só-fa*, guerrier à cheval, guerrier.
- só-fele*, âne.
- só-tigi*, cavalier.
- sō*, *so* (v. tr.), gratifier, faire cadeau, donner à.
- Sokola*, nom d'une ville du Guimini.
- *solatu*, prière.
- *solatu-fitiri*, prière du crépuscule.
- *solatu-gyawali*, prière de midi.
- soldasi* (F.), soldat, tirailleur.
- sōngo* (v. tr.), réprimander; — (v. n.), réprimander, blâmer; interdire; empêcher.
- sōngwara* (contraction pour *sōngo a ra*).
- soñya* (v. tr.), voler, dérober.
- soñya-li*, vol.
- soñya-li-kè*, voler (v. n.).
- sori* (v. tr.), percer.
- Sori*, n. p. d'homme.
- sorho*, viande; animal.
- sorho-ma*, matin.
- sorhō* (v. tr.), percer.
- soro* (v. tr.), acquérir, obtenir, gagner; — (voyez aussi *sorō*).
- a kũ nzoro*, avoir le temps.
- sorō*, pardon; soumission; — (v. n.), demander pardon, demander grâce, se soumettre (prét. *soro na*).
- Soroñgi*, métis de Dyoula et de Sénoufo.
- soso* (v. tr.), charger (un fusil).
- Soso*, n. p. de tribu (Soussou).
- srā* (voyez *sirā*).
- srō* (voyez *surō*).
- su*, nuit; — cadavre; — jeûne.
- su-ñgari*, ramadan.

- su-ñguru*, jeune fille.
Sularha, Maure.
Sularha-ba, Sénégal (fleuve).
**Sulejmani*, n. p. d'homme (Souleimân, Salomon).
sumā, fraîcheur, ombre; — (v. tr.), faire refroidir, rafraîchir (pas. *suma-na*, refroidir, être froid).
sumā-ni, froid, frais,
sündorho (v. n.), dormir.
sura, cuivre.
Sura, n. p. d'homme.
suri, panthère; — (v. tr.), percer.
sūri (v. tr.), baisser (pas. *sūri-la*, se baisser).
surō (v. n.), être proche.
suru (v. n.), être petit (de taille).
surugu, hyène.
sya (v. n.), être nombreux.
sya-mā, grand nombre; — nombreux; beaucoup.
sye, loisir, — (v. n.), reculer, retourner.
sye-ko (v. n.), revenir, retourner sur ses pas, reculer.
syegi, huit.
Syekoba, n. p. d'homme (Sékouba).
syeri, prostration, prière; — (v. tr.), cracher; — (v. n.), prier.
syeri-bolō, lieu de prière.
syeri-fa-ra, prière de 2 heures.
syeri-kè, faire la prière, prier.

T

- t'* (pour *tè* ou *tî*).
ta, feu; — là; — (v. tr.), prendre; porter; — particule indiquant la possession.
ta-kara, capsule; amorce; allumette.
ta-mvè, là-bas.
tā, dix.
**tabarakalla*, Dieu soit loué!
Tagbona, nom d'une tribu sénoufo (Takponin).
Tagbona-na, pays de Takponin (Tagbana, Tagouano).
Tagbona-ñga, Takponin.
tara, moitié.
tarā (v. tr.), partager, fendre.
Taraore, n. p. de famille.
tarha (v. n.), aller; s'en aller, partir.
tarha-ma, marche, voyage; — (v. n.), marcher.
tarya (v. n.), se hâter.
tasā (A.), plomb; étain.
**tasabia*, chapelet.
te, vrai; — ainsi.
te-le, droit; exact; — ainsi; — (v. n.), être exact, être sûr.
te-le-na, en face.
tè, ne pas être.
tembè (v. tr.), passer; surpasser (pas. *tembè-ra*, dépasser); — (v. n.), passer.
tembè-ri, passage.
Tenetu, n. p. de ville.
tere, soleil.
Tere-be-ñgyūla, Dyoula de l'ouest, Vaï.
tere-be-ura, ouest.
tere-be-ye, ouest.
tere-bò-ye, est.
tere-mana, saison sèche.
tere-ra, midi.
tî, particule négative du temps indéfini pour les verbes transitifs et les verbes neutres de forme active.
tibari, tambour de guerre, grosse caisse.

tibari-fò, jouer de la grosse caisse.
tibari-fò-barha, joueur de grosse caisse.
tigbenĩ, tambour.
tigbenĩ-fò, jouer du tambour.
tigbenĩ-fò-barha, joueur de tambour.
tigè (v. tr.), couper; traverser.
tigè-tigè (v. tr.), ronger.
tigi, suffixe des noms de métier ou d'état.
to (v. tr.), laisser, lâcher (pas. *to-ra*, rester).
To, n. p. d'homme.
Tõ, nom donné par les Dyoula aux Agni.
Tõ-ra, pays des Agni, Baoulé.
Toma, n. p. de tribu (Loma ou Toma, nord du Libéria).
tonõ, bénéfice.
torho, *torhò*, nom.
Torõ, n. p. de pays.
Toro-n̄ga, habitant du Toron (Toronké).
tote (v. tr. et v. n.), cesser (pas. *tote-na*, suffire).
Trosoko (A.), surnom donné à Samori par les Baoulé.
tu, forêt; — (quelquefois pour *two*).
Tu-koro, n. p. de village.
tugu, encore, de nouveau; — (v. tr.), fermer.
Tulusyõ, n. p. d'homme (chez les Sénoufo).
tumbu, insecte.
Tumodi, nom d'un village et d'un poste du Baoulé (Tomédi).
tũo (voyez *two*).
Ture, n. p. de famille.
**Turgu*, Turcs.
tutututu, longtemps.

two, aliment farineux, pain; aliment en général.
tyã (v. tr.), abimer, détruire; — en effet.
tya-lo (pour *tyĩ-lo*), c'est la vérité, certainement.
tye (v. tr.), blesser, atteindre (pas. *tye-na*); — (voyez aussi *tyĩ*).
tyi, *tye* (v. tr.), lâcher; envoyer; tirer (un coup de fusil).
tyĩ, vérité (pour *tyã*, nom verbal de *te*, être vrai).
tyĩ-fò, dire la vérité, affirmer.

U

u (pour *ru*), marque du pluriel.
ula, soir.
ule, rouge; — (v. tr.), rougir (pas. *ule-na*, rougir, être rouge).
uri (v. tr.), soulever; faire partir; quitter; — (v. n.), se lever, partir (prét. *urra* et *uri-ra*).
uri-ra, *urra* (pas.), se lever, partir.
uro (v. tr.), enfanter, engendrer (pas. *uro-ra*, *uro-la* et *urra*, être enfanté, naître).

W

Wa, n. p. de ville (Oua).
**wala*, ou bien.
Wādara-ma, nom d'une ville du Guimini.
wam, *wan*, *wañ*, nous (à l'impératif).
Warèbo, nom d'une tribu agni du Baoulé.
wari, argent,
wari-ba, pièce de cinq francs.
Wasuru, n. p. de pays (Ouassoulou).

<i>Wasuru-nga</i> , habitant du Ouas-soulou, Ouassoulouké.	<i>yā-nyini</i> (v. n.), devoir, être forcé de.
<i>Watara</i> , n. p. de famille.	<i>yara</i> (v. n.), se promener.
<i>Wēngye</i> , n. p. d'homme (chez les Sénoufo).	<i>ye</i> , tu, toi, te; ton, ta, tes; — à; — plus que; — particule explétive ou intensive; — (v. tr.), voir, apercevoir, trouver, rencontrer; — voici.
<i>wolo</i> , parce que.	<i>yè</i> , joue.
<i>Wolô</i> , nom d'une province du Guinini.	<i>yele-ma</i> (v. tr.), changer (pas. <i>yele-ma-ra</i> , être changé, changer (v. n.), succéder); — (v. n.), succéder.
<i>Wolo-nga</i> , gens du Ouolon.	<i>yeni</i> (v. tr.), insulter.
<i>worô</i> , six.	<i>yere</i> , rire, jeu, amusement.
<i>worô-mula</i> , sept.	<i>yere-kè</i> , rire, s'amuser.
<i>wóro</i> , homme libre.	<i>yi</i> , là.
<i>woto</i> , cuisse.	<i>yila</i> (v. tr.), montrer, enseigner.
<i>wuro</i> , noix de cola.	<i>yini</i> (voyez <i>nyini</i>).
<i>Wuro-dugu</i> (pays des colas), nom du pays situé à l'ouest et au sud du Kouroudougou.	<i>yire, yiri</i> (v. tr.), bander, tendre; — (v. n.), monter (prét. <i>yirra</i>).
<i>Wuro-koro</i> (derrière les colas), nom du pays situé à l'ouest du Ouorodougou.	<i>yire</i> (comme <i>yere</i>).
	<i>yire-kè</i> , rire (v. n.).
	<i>yire-kerè</i> (v. n.), se moquer.
	<i>yire-yire</i> (v. n.), trembler.
	<i>yirè</i> (v. tr.), ouvrir.
	<i>yiri</i> , arbre.
	<i>yirre</i> , lentement, doucement.
	<i>yo</i> , oui.

Y

wuru, mille; — chien.

wuru-tutututu, longtemps.

ya, ici: — tu, toi; — (v. n.), devenir; — (voyez aussi *yā*).

yā, ya (comme *nyā*).

ya-la-kā, en outre, aussi.